



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/CN.9/215
19 January 1982
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Пятнадцатая сессия
Нью-Йорк, 26 июля - 6 августа 1982 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ
ОБОРОТНЫМ ДОКУМЕНТАМ

(Двенадцатая сессия)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ЗВЕДЕНИЕ	1-12	2
ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ	13-98	5
Общая дискуссия	13-34	5
Пересмотр с использованием индексов	35-54	9
Пересмотр комитетом	55-90	15
А. Универсальная счетная единица для использования в конвенциях об ответственности	91-97	25
Заключение	98	27
ПРИЛОЖЕНИЕ Заявление делегации Советского Союза		

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли приняла предложение делегации Франции о том, что ей "следует приступить к поискам средств, которые могут установить механизм определения универсальной единицы постоянной стоимости, которую можно было бы использовать в международных конвенциях по транспорту и ответственности для выражения денежных сумм." 1/
2. Это предложение рассматривалось Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам на ее совещаниях в 1978, 1979 и 1980 годах. Исследовательская группа пришла к мнению о том, что наиболее целесообразно использовать специальные права заимствования (СПЗ) в сочетании с приемлемым индексом, который позволил бы сохранить во времени покупательную способность денежных ценностей, оговоренных в соответствующих международных конвенциях.
3. Комиссия на своей четырнадцатой сессии обсудила доклад Генерального секретаря по этому вопросу (A/CN.9/200), отражающий мнения Исследовательской группы. Доклад содержал приложение, подготовленное по просьбе Комиссии сотрудниками Международного валютного фонда, в котором рассматривались вопросы, связанные с выбором соответствующего индекса для использования в связи с СПЗ. В приложении было высказано предположение, что для большинства целей удобным был бы индекс потребительских цен, но при желании можно было бы использовать и другие индексы. После обсуждения Комиссия приняла решение направить данный вопрос Рабочей группе по международным оборотным документам. 2/
4. Рабочей группе было предложено обсудить различные возможности в отношении формулирования расчетной единицы постоянной стоимости и, по возможности, подготовить текст. 3/

1/ A/CN.9/156; Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), п. 67.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), п. 32.

3/ Там же.

5. В настоящее время в состав Рабочей группы входят следующие восемь государств-членов Комиссии: Египет, Индия, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция и Чили.

6. Рабочая группа провела свою двенадцатую сессию в Вене 4-12 января 1982 года. Были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Индии и Нигерии.

7. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств-членов Комиссии: Австралии, Австрии, Испании, Кении, Кубы, Федеративной Республики Германии, Чехословакии и Японии.

8. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств, не являющихся членами Комиссии: Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Греции, Китая, Корейской Республики, Люксембурга, Нидерландов, Португалии, Румынии, Таиланда, Туниса, Турции, Уругвая, Швейцарии и Эквадора.

9. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) Специализированного учреждения

Международного валютного фонда

б) Межправительственных организаций

Банка международных расчетов
Центрального бюро международных железнодорожных перевозок

с) Неправительственных организаций

Ассоциации международного права
Международного железнодорожного союза
Международного союза дорожного транспорта

10. Рабочая группа выбрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Жюе Гальби (Франция)
Докладчик: г-жа Малена Сааведра (Чили)

11. Рабочая группа имела в своем распоряжении следующие документы:

а) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WR.26)

- b) Доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Универсальная расчетная единица для международных конвенций" (A/CN.9/200)
- c) Доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Расчетная единица постоянной стоимости" (A/CN.9/WG.IV/WR.27).

12. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

- a) Выборы должностных лиц
- b) Утверждение повестки дня
- c) Универсальная расчетная единица постоянной стоимости для использования в международных конвенциях
- d) Прочие вопросы
- e) Утверждение доклада.

ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

Общая дискуссия

13. Рабочая группа выразила согласие с тем, что проблемы, вызванные воздействием инфляции на пределы ответственности в конвенциях, касающихся транспорта и ответственности, являются довольно серьезными. Было отмечено, что зачастую имеет место серьезное снижение предела ответственности, который оставался фиксированным на протяжении продолжительного времени. Наиболее ярким примером такой проблемы является предел ответственности, касающийся утраты жизни по Варшавской конвенции; однако упомянутая проблема носит всеобщий характер и может быть отнесена в большей или меньшей степени ко всем таким положениям.

14. Было отмечено, что в результате снижения реальной стоимости максимальной компенсации, которую можно получить в рамках различных положений о пределах ответственности, суды ряда стран стремились уклониться от выполнения этих положений с тем, чтобы добиться большего возмещения за понесенные убытки. В результате этого было поставлено под сомнение единообразие применения конвенций. Более того, неопределенность в отношении максимальной суммы возмещения убытков, которую может определить суд, вела к тому, что страховые компании назначали премии, соразмерные возросшему риску, сводя фактически на нет одну из основных целей упомянутых положений.

15. Было также указано на опасность того, что некоторые государства могут скорее отказаться от участия в конвенции, чем взять на себя обязательства в отношении предела ответственности, значительно снизившегося под воздействием инфляции. Данную проблему можно отнести как к конвенциям, находящимся в силе, но которые некоторые государства могут пожелать денонсировать, так и к конвенциям, еще не вступившим в силу. Было отмечено, что упомянутые проблемы могут оказаться особенно серьезными в отношении конвенций, еще не вступивших в силу. В связи с тем, что со временем положение о пределе ответственности все в меньшей степени соответствует требованиям, уменьшается вероятность ратификации конвенции количеством государств, достаточным для ее вступления в силу. Было также отмечено, что процедура пересмотра конвенции не вступает в силу до тех пор, пока сама конвенция не вступила в силу, а это, в свою очередь, крайне затрудняет корректировку предела ответственности с учетом вновь сложившейся ситуации.

16. Рабочая группа обсудила возможность создания новой счетной единицы, которая будет определена и разработана с учетом стоимости ряда товаров и услуг, являющихся характерным объектом международной торговли. Было предложено обеспечить, чтобы такая счетная единица имела постоянную стоимость в отношении упомянутых товаров и услуг и таким путем смягчить или исключить воздействие инфляции на предел ответственности. В соответствии с другим мнением возникнет слишком много трудностей на пути определения состава

корзины товаров и услуг и относительных весов, придаваемых различным компонентам, в результате чего принятие такой новой счетной единицы вряд ли будет желательным.

17. Рабочая группа пришла к общему мнению, что в условиях современной валютной системы универсальный характер счетной единицы может быть сравнительно лучше обеспечен путем использования СПЗ, чем других счетных единиц по всем конвенциям, содержащим положения о лимитах ответственности. 4/

18. Рабочая группа обсудила возможные методы борьбы с воздействием инфляции на пределы ответственности, выраженные в СПЗ.

19. Согласно одной точке зрения, наилучшим способом повышения предела ответственности, который снизился в результате инфляции, является созыв конференции по пересмотру. В соответствии с этим мнением необходимость пересмотра предела ответственности определяют несколько факторов, и общие темпы инфляции являются лишь одним из них. Кроме того, возникнет необходимость рассмотреть вопрос об изменении стоимости конкретных товаров или услуг, в отношении которых в рамках соответствующей конвенции будут предъявляться претензии. На размер претензий и тем самым на соответствующие пределы ответственности влияют также изменения типов товаров, перевозимых различными видами транспорта. Согласно этой точке зрения, все эти факторы может учесть лишь конференция по пересмотру.

20. Согласно другой точке зрения, которая, в принципе, соглашалась с высказанными соображениями, такой более всеобъемлющий подход к решению поставленной задачи выходит за рамки повестки дня и относится к компетенции самих конвенций.

21. Рабочей группе было предложено изучить пути, облегчающие начало процесса пересмотра и вступления в силу нового предела ответственности. Согласно одной точке зрения, новый предел ответственности, одобренный квалифицированным большинством в две трети, три четверти голосов или даже больше, должен вступать в силу автоматически для всех договаривающихся государств по истечении определенного периода времени без необходимости ратификации или его дальнейшего принятия отдельными договаривающимися государствами. Только данный путь может гарантировать вступление в силу нового предела ответственности до того, как он, в свою очередь, снизится в результате инфляции. Важно также, чтобы в данное время для той или иной конвенции действовал лишь один

4/ Дальнейшую дискуссию и рекомендации Рабочей группы см. в п.п. 91-97.

предел ответственности. Согласно этому мнению, государства, которые не могут принять новый предел ответственности, могут прибегнуть к денонсации конвенции.

22. Было отмечено, что новая Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КОТИФ), принятая в Берне 9 мая 1980 года, содержит процедуру, подобную предложенной выше.

23. Согласно другому мнению, любая конференция по пересмотру, какое бы широкое содействие ей ни было оказано, будут неизбежно дорогостоящей и проблематичной в смысле результатов. Согласно данной точке зрения, необходимо изыскать какую-либо форму автоматического процесса пересмотра, основанного на индексации.

24. Возник вопрос о том, должен ли существовать лишь один индекс, применимый к конвенциям об ответственности вообще, или различные индексы, установленные с учетом различных рисков и типов ущерба по каждой конкретной конвенции. Согласно одному мнению, должен существовать лишь один индекс, поскольку было бы целесообразно, с практической точки зрения, использовать различные индексы для различных конвенций. Согласно противоположному мнению, необходимо разработать конкретные индексы для определения пределов ответственности в конвенциях, касающихся различных рисков. В этой связи были особо упомянуты пределы ответственности в конвенциях о загрязнении морской среды.

25. Согласно одному мнению, наиболее подходящим был бы индекс потребительских цен, применяемый к пределам ответственности по конвенциям, касающимся транспортных перевозок. Было отмечено, что существует техническая возможность базировать индекс на индексах потребительских цен пяти стран, чьи валюты входят в "корзину" СПЗ. Эта точка зрения подчеркивала, что индексы потребительских цен имеют то преимущество, что они находятся под постоянным наблюдением публикующих их правительств и регулярно обновляются, причем опубликованные индексы позднее не меняются.

26. Возник вопрос о том, может ли индекс, увязанный со счетной единицей, основываться на корзине основных видов сырья. Было указано, что ввиду недавних резких колебаний цен на основные виды сырья такой индекс может оказаться совершенно нестабильным. Однако, индекс может основываться на корзине упомянутых основных видов сырья, если он используется в конкретной конвенции, касающейся конкретных основных видов сырья.

27. Было указано, что целью положения о пределе ответственности является в первую очередь снижение завышенной компенсации за причиненный ущерб, а не снижение упомянутых компенсаций вообще. Предполагалось, что пределы достаточно высоки, чтобы компенсировать убытки большинства истцов. Проблема заключается в том, что в результате инфляции снижается стоимость упомянутых пределов, в результате чего большинству истцов обеспечивается далеко не полная компенсация. Корректировка пределов ответственности в соответствии с индексом не приведет к увеличению объема компенсации вообще; это приведет лишь к повышению верхних пределов такой компенсации. Не вызовет использование индекса и изменений в методе исчисления объема упомянутой компенсации.

28. Было также высказано мнение, что абсолютная величина повышения пределов ответственности не имеет решающего значения. Более важным представляется, чтобы эти пределы были стабильными и определенными, что позволит перевозчикам знать верхний предел своей ответственности, на сумму которого они производят страхование. Таким образом, индексация не должна вызывать колебания пределов ответственности; суммы пределов должны оставаться неизменными на протяжении определенного периода времени. Было также указано, что если пределы окажутся нестабильными или сомнительными, то перевозчикам придется страховать на завышенные суммы, а стоимость их завышенных страховых премий в конечном итоге будет перенесена на их клиентов.

29. Были упомянуты различные периоды времени, в течение которых необходимо обеспечить стабильность пределов ответственности; при этом самый короткий период должен равняться одному году.

30. Было также высказано предположение о том, что возможным методом, способным обеспечить стабильность пределов ответственности на протяжении какого-либо времени, могла бы быть коорректировка предела через определенные интервалы времени; однако к такой корректировке следует прибегать лишь в том случае, когда имеет место определенное минимальное процентное изменение соответствующего индекса. Было указано, что такой подход отражен в типовой статье об индексе цен, содержащейся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.27, приложение III.

31. Рабочей группе было указано, что использование любой системы индексации предполагает наличие организации, которая будет определять и постоянно исчислять индекс. Если потребуется, такой индекс мог бы исчисляться Международным валютным фондом

так же, как и другими международными организациями. Было заявлено, что если потребуется, МВФ, в принципе, мог бы быть готов подсчитывать такой индекс.

32. Было отмечено, что любое решение рассматриваемых проблем, которое может быть предложено Рабочей группой, будет, в случае его принятия Комиссией, служить лишь рекомендацией для организаций, разрабатывающих или пересматривающих конвенции, содержащие положения об ограничении ответственности. Эти организации не будут обязаны применять такие рекомендации. Однако можно ожидать, что эта рекомендация сыграет свою роль при подготовке и пересмотре конвенций другими организациями, поскольку она будет исходить от центрального юридического органа Организации Объединенных Наций в области права международной торговли.

33. В целом было выражено согласие с тем, что Рабочей группе необходимо изучить все реалистические решения рассматриваемых проблем, включая индексацию, процессы пересмотра и некоторые сочетания таких подходов, как использование "пускового индекса" для процесса пересмотра.

34. Было высказано предположение о том, что Рабочая группа может рекомендовать два альтернативных решения, поскольку эти альтернативы могут быть рассчитаны на использование организациями и по необходимости применяться в конкретных случаях разработки или пересмотра конвенций.

Пересмотр с использованием индекса

35. Рабочая группа постановила обсудить типовое положение, касающееся индекса цен, которое содержится в A/CN.9/WG.IV/WP.27, приложение III, в качестве основы своих прений по вопросу о пересмотре пределов ответственности с использованием индекса. Это следующее типовое положение:

"1. Суммы, приведенные в статье [] , корректируются в первый день июля кадного года, начиная с первого дня июля [19], на сумму, соответствующую повышению или сокращению [Индекса потребительских цен в "специальных правах заимствования", опубликованного Международным валютным фондом] за месяц, заканчивающийся в последний день прошедшего декабря по сравнению с тем же самым периодом предыдущего года.

2. v Однако к положению пункта 1 не следует прибегать, если процент повышения или сокращения Индекса потребительских цен в "специальных правах заимствования" по сравнению с предыдущим годом не превышает 15 процентов. В тех случаях, когда в предыдущем году не была проведена корректировка, поскольку изменение составляло меньше 15 процентов, сравнение проводится с 19 годом или с предыдущим годом, на основе данных за который была осуществлена корректировка, в зависимости от того, что следует позднее.

3. К первому дню апреля каждого года депозитарий уведомляет каждую договаривающуюся сторону и каждое государство, подписавшее данную конвенцию-протокол о суммах, действующих с первого дня следующего июля, округленных до ближайшего значения "специальных прав заимствования" и денежных единиц, и, после вступления в силу этой конвенции-протокола, депозитарий одновременно направляет Секретариату Организации Объединенных Наций уведомление о суммах, действующих с первого дня следующего июля для целей регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. *

36. Было высказано мнение, что это типовое положение по своему характеру является автоматическим механизмом корректировки и по сему не служит полезной основой для прений. Согласно этому мнению вопрос о методе решения проблем конкретного роста инфляции, вне зависимости от того, предполагают ли эти методы автоматическую корректировку, созыв конференции по пересмотру или какой-либо иной метод, следует решать в рамках каждой конвенции.

37. Согласно другим мнениям, это типовое положение представляет собой рациональный подход в плане механизма индексации, с тем, чтобы Рабочая группа могла предложить такой механизм. Было указано, что типовое положение избегает свободно колеблющегося индекса, обеспечивая тем самым определенную стабильность.

"* В окончательных статьях необходимо будет также предусмотреть следующее положение: когда Конвенция вступает в силу и депозитарий передает заверенную копию Конвенции Секретариату Организации Объединенных Наций для целей регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава, он также указывает действующие стоимости по различным статьям."

38. В отношении термина "Индекс потребительских цен в специальных правах заимствования", взятого в скобках в пунктах 1 и 2 типового положения, было заявлено, что индексы потребительских цен выражаются обычно в процентах или пунктах, а не в денежных единицах. Было пояснено, что смысл этой формулировки заключается в том, что этот индекс способен измерять утрату покупательной способности СПЗ. Он может основываться на индексах потребительских цен пяти стран, чьи валюты входят в "корзину" валют СПЗ, причем эти национальные индексы будут в таком случае взвешиваться в соответствии с весами, которые соответствующие валюты имеют в "корзине" СПЗ.
39. Было предложено взять в качестве отправной точки для индекса не момент вступления в силу конвенции, а момент переговоров о пределах ответственности. Таким образом, при определении индекса представляется возможным учесть воздействие инфляции в период, предшествующий вступлению конвенции в силу, который зачастую составляет от пяти до десяти лет.
40. Был поднят вопрос о том, каким образом положение об индексе может находиться в силе до вступления в силу всего протокола или конвенции. Было высказано мнение, что это прежде всего может быть вопрос разработки.
41. В соответствии с одной точкой зрения минимальный рост инфляции, имеющий место до внесения коррективов в пределы ответственности, должен определяться конкретно в каждой конвенции. Вследствие этого необходимо опустить в типовом положении упоминание о 15 процентах.
42. Было высказано мнение, что в любом случае такая процентная величина слишком низка, поскольку в некоторых государствах темпы инфляции превышают 15 процентов. По данному мнению, с точки зрения частного права, внесение коррективов в предел ответственности каждый год или даже раз в два года представляется слишком частым. Было предложено при определении предела ответственности в конвенции предусматривать определенную степень инфляции. Такая практика позволит до повышения предела ответственности предусмотреть большую степень инфляции. Это также позволит удлинить интервал, упомянутый в пункте 2 типового положения, до двух или трех лет.
43. Было высказано также мнение, что момент первой корректировки должен определяться конкретно в каждой конвенции, и в этом вопросе не следует прибегать к обобщениям, как это сделано в пункте 1 типового положения.
44. Было предложено проводить автоматическую корректировку предела ответственности путем использования индекса лишь до определенной величины. Если повышение оказывается более существенным, то корректировка должна осуществляться конференцией по пересмотру.

45. Согласно другому мнению, при наличии необычно высоких темпов инфляции положение об индексе должно соответственно обеспечивать повышение пределов ответственности на большую величину.

46. Было также предложено считать, что государство, ставшее стороной в конвенции, содержащей положение об индексе, принимает принцип индексации и его последствия. Если оно не может согласиться с коррективами, внесенными согласно такому положению, то ему остается единственной выход - денонсировать конвенцию.

47. Было внесено предложение о том, что предел ответственности следует повышать лишь в том случае, когда темпы инфляции, выраженные через индекс, сохраняются на протяжении определенного периода времени. Было высказано мнение о возможности такой практики при условии соблюдения требования о том, что соответствующий рост индекса сохраняется на протяжении каждого из последних четырех месяцев года по сравнению с последними четырьмя месяцами предыдущего года. Однако было высказано мнение о целесообразности использования для сравнения индекса за весь год по сравнению с индексом за соответствующий предыдущий год.

48. Было высказано предположение, что, возможно, для некоторых государств при решении вопроса о ратификации конвенции или протокола, содержащих такое положение, было бы важно знать, какие пределы ответственности будут действовать после вступления в силу данной договоренности. Поэтому, может быть, следует рекомендовать депозитарию сообщать государствам по их просьбе, какими будут в таком случае скорректированные суммы. С другой стороны, было высказано предположение, что депозитарий, вероятно, будет готов сделать это на неофициальной основе.

49. Рабочая группа придерживалась мнения о том, что предпочтительнее опустить какое бы то ни было упоминание о конкретном индексе цен, а в пунктах 1 и 2 типового положения дать в скобках фразу "конкретный индекс цен, который может быть сочтен необходимым для соответствующей конвенции".

50. Согласно одному мнению, в первой фразе пункта 2 слова "не следует" надо заменить словами "можно не". Это мнение исходит из того, что возможно увеличение лимитов, даже если необходимый процент инфляции не достигнет, особенно, если очевидно, что темпы инфляции возрастают.

51. Согласно другому мнению в связи с этим возникает вопрос, кому будет принадлежать инициатива вносить соответствующее предложение.

52. Было отмечено, что положение об округлении сумм до ближайшего целого числа уместно не в пункте 3, а в пункте 1. Было предложено после слов "корректируется на сумму" в первой и второй фразе пункта 1 добавить слова "округляющуюся до ближайшего целого числа". Настоящая поправка обладает еще и тем преимуществом, что она позволяет исключить из текста упоминание о специальных правах заимствования и денежных единицах. Это особенно целесообразно в свете решения Рабочей группы о том, чтобы рекомендовать Комиссии в будущем выразить все пределы ответственности только в счетных единицах, равных специальным правам заимствования, а не в денежных единицах, как это принято сейчас. 5/

53. Рабочая группа просила подготовить в свете этих прений пересмотренный вариант типового положения, касающегося индекса цен. Пересмотренное положение гласит следующее:

"ТИПОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ИНДЕКСА ЦЕН

1. Суммы, приведенные в статье [], должны увязываться с [конкретным индексом цен, который может быть сочтен необходимым для соответствующей конвенции]. После вступления в силу настоящего [протокола-конвенции] суммы, указанные в статье [], корректируются на сумму, округляющуюся до ближайшего целого числа, которая процентно соответствует повышению или понижению индекса в году, заканчивающемся в последний день декабря, которому предшествовало вступление в силу настоящего [протокола/конвенции], по сравнению с его уровнем в году, заканчивающемся в последний день декабря [года, в котором протокол или конвенция были открыты для подписания]. Затем они в первый день июля каждого года корректируются на сумму, округленную до ближайшего целого числа, которая процентно соответствует повышению или понижению уровня индекса в году, заканчивающемся в последний день предшествующего декабря, по сравнению с его уровнем на год ранее.

2. Суммы, приведенные в статье [], не следует однако повышать или понижать, если размер повышения или понижения индекса не превышает [] процентов. Если в предыдущем году корректировка проведена не была, поскольку размер повышения или понижения составлял менее [] процентов, то сравнение проводится с уровнем прошлого года, на основе данных за который была проведена корректировка.

3. К первому дню апреля каждого года депозитарий уведомляет каждую договаривающуюся сторону и каждое государство, подписавшее настоящий [протокол-конвенцию] о суммах, действующих с первого дня следующего июля и, после вступления в силу настоящего [протокола-конвенции], депозитарий одновременно направляет Секретариату Организации Объединенных Наций уведомление о суммах, действующих с первого дня следующего июля для целей регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. *

* В окончательных статьях необходимо будет также предусмотреть следующее положение: когда конвенция вступает в силу и депозитарий направляет заверенную копию конвенции Секретариату Организации Объединенных Наций для целей регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава, он также указывает действующие в данном случае суммы по различным статьям."

54. Рабочая группа постановила утвердить этот текст и рекомендовать его Комиссии в качестве альтернативного средства пересмотра пределов ответственности в конвенциях.

Пересмотр комитетом

55. Рабочая группа сочла ускоренный процесс пересмотра вторым альтернативным методом корректировки пределов ответственности на инфляцию или дефляцию.
56. Было предложено несколько различных процедур начала процесса пересмотра. Можно созывать совещание договаривающихся сторон при повышении конкретного индекса цен на определенный процент. Вторая возможность заключается в том, что такое совещание можно созывать регулярно. Третья возможность заключается в том, что такое совещание можно созывать по просьбе оговоренного числа или доли государств-сторон конвенции.
57. Согласно одной точке зрения, эти возможности можно сочетать. По истечении определенного времени или по просьбе одной четверти государств-сторон конвенции можно просить депозитария запросить государства-стороны на предмет того, считают ли они необходимым пересмотреть пределы ответственности. Если депозитарий получает утвердительный ответ более половины государств-сторон, то от него потребуются созвать конференцию по пересмотру. Было высказано предположение, что опрос государств-сторон на предмет желательности созыва конференции по пересмотру позволит избежать созыва ненужных конференций.
58. По другому мнению, в некоторых случаях конференция по пересмотру может быть предпочтительнее комитета по пересмотру. Комитет по пересмотру может быть представительным органом в составе определенных государств-сторон конвенции, который сможет действовать более оперативно и менее формально, нежели полная конференция по пересмотру в составе всех государств-членов конвенции. Было отмечено, что особенно в отношении конвенций, сторонами которых является большое число государств, созыв полной конференции по пересмотру представляется серьезным предприятием. Было выражено мнение о нецелесообразности созыва такой конференции каждый раз, когда возникает необходимость в пересмотре пределов ответственности. Кроме того, хотя целью такой конференции и будет пересмотр пределов ответственности, будет трудно ограничить конференцию этим вопросом и избежать попыток пересмотреть другие аспекты конвенции.

59. Согласно еще одному мнению, каждое договаривающееся государство в рамках принятой Комитетом процедуры должно иметь возможность участвовать в этой конференции, имея в виду, что принятые там изменения будут иметь обязательную силу для всех договаривающихся государств.

60. Согласно одному мнению, вопросы влияния инфляции на пределы ответственности необходимо решать единообразно во всех конвенциях, содержащих положения об ограничении ответственности, и содействовать такому единообразию будет трудно, если различные конвенции предполагают разные процессы пересмотра. По другому же мнению, не представляется необходимым, чтобы все конвенции одинаково реагировали на конкретный рост темпов инфляции. Каждая конвенция выступает в своих собственных конкретных обстоятельствах и она должна обладать способностью реагировать на рост инфляции в соответствии с этими обстоятельствами.

61. Рабочая группа сочла, что любой пересмотр должен осуществляться незамедлительно, в противном случае новые пределы к моменту вступления их в силу могут быть сведены на нет инфляцией или дефляцией. В данном контексте Рабочая группа обсудила вопрос о том, должны ли результаты пересмотра, предпринятого конференцией по пересмотру или комитетом по пересмотру, быть обязательными для всех государств-сторон без необходимости ратификации с их стороны. В этой связи было указано, что завершение ратификационных процедур обычно занимает 5-10 лет, исходя из чего было бы целесообразно отказаться от необходимости ратификации.

62. Была достигнута общая договоренность в отношении принципа, предусматривающего, что государства-стороны конвенции, не желающие принять пересмотренные пределы ответственности, установленные конференцией по пересмотру или комитетом по пересмотру, обязаны

принять новый предел или выйти из конвенции. Им должно разрешаться сохранение прежних лимитов. Было указано, что такой жесткий подход вызван необходимостью избежать многообразия пределов ответственности в рамках режима одной и той же конвенции. Было высказано мнение, что, если результаты какого-либо пересмотра принимаются необходимым большинством государств-сторон, то было бы неразумно, допуская существование нескольких пределов ответственности, ставить под угрозу принцип единообразия, руководствуясь при этом лишь стремлением удержать в рамках режима конвенции небольшую часть государств-сторон, отклонивших результаты пересмотра.

63. Было высказано мнение, что, обязав все государства-стороны, не денонсировавшие конвенцию, придерживаться пересмотренных пределов, можно добиться дополнительного преимущества, а именно, облегчить задачи национальных судов, которым не придется решать вопрос о том, приняло ли то или иное государство-сторона пересмотренные пределы ответственности.

64. В качестве одного из возможных подходов к решению упомянутых вопросов было предложено следующее: результаты пересмотра пределов ответственности, принятые обусловленным большинством государств-сторон, могут стать обязательными для всех государств-сторон конвенции по истечении определенного времени, например одного года. В течение некоторого времени, предшествующего истечению упомянутого периода, государства-стороны, оказавшиеся не в состоянии принять пересмотренные пределы, могут денонсировать конвенцию.

65. Рабочая группа признала, что процедура, которая предусматривает повышение или понижение пределов ответственности, утвержденная конференцией по пересмотру или комитетом по пересмотру, и вступающая в силу для всех государств одновременно, может у некоторых государств вызвать затруднения процедурного характера. Тем государствам, в которых договоры вступают в силу не автоматически, придется, вероятно, закрепить также повышение или понижение предела ответственности законодательным путем. Для этого потребуются определенное время. Было также признано, что к задержкам в выполнении процедуры, превышающим обычный период, могут привести непредвиденные обстоятельства. Было указано, что предусмотренная процедура по возможности не должна вынуждать государства нарушать свои международные обязательства.

66. Рабочая группа просила Секретариат подготовить на основе прений и после консультаций с заинтересованными делегациями, проект текста. Представленный по просьбе проект текста следующий:

"ТИПОВАЯ ПРОЦЕДУРА ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В ПРЕДЕЛ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Депозитарий созывает заседание Комитета в составе представителей договаривающихся государств, по одному от каждого государства, в течение первого года после вступления в силу настоящего [] протокола-конвенции/ для обсуждения поправок к суммам, указанным в статье []. Впоследствии депозитарий созывает Комитет

а) по предложению по меньшей мере [] договаривающихся государств или

б) в случае изменения в [] индексе потребительских цен, опубликованном Международным валютным фондом [] по меньшей мере в размере [] процентов, при условии, что после последнего заседания Комитета прошло не менее пяти лет.

2. Поправки принимаются Комитетом большинством в [] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании *

3. Любую поправку, принятую в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце [] - месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее [] одной трети договаривающихся государств не сообщило депозитарию о своей неспособности принять эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех договаривающихся государств через [] месяцев после ее принятия.

4. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую конвенцию в соответствии со статьей [] до вступления этой поправки в силу.

* Конференция полномочных представителей может пожелать включить для сведения комитета список критериев."

67. Возник вопрос о числе государств, возражения которых против поправки могли бы воспрепятствовать ее вступлению в силу. По одному мнению, нельзя допустить, чтобы ее вступлению в силу могло воспрепятствовать меньшинство государств. Было высказано предположение, что интересы государств в достаточной степени обеспечиваются возможностью для них выразить свое мнение на совещании комитета по пересмотру пределов ответственности. Если они не способны принять пересмотренные пределы ответственности, им следует денонсировать конвенцию.

68. По одному мнению, для совещания комитета по пересмотру следует установить требование о кворуме с тем, чтобы небольшое число государств на таком совещании не могло навязать пересмотр пределов ответственности, обязательных для других государств-сторон.

69. По другому мнению, требование о кворуме нежелательно, особенно для тех конвенций, сторонами которых является большое число государств. Многие государства, не имеющие определенной точки зрения по вопросу, который предполагается вынести на совещание, могут на нем не присутствовать, хотя они могут и не возражать против повышения предела ответственности.

70. Было высказано мнение, что предоставление меньшинству государств средства предотвращения вступления в силу поправки служит гарантией для конвенции. Если значительное меньшинство блокирует поправку, то оно не будет вынуждено выйти из конвенции.

71. Был поднят вопрос о том, смогут ли государства, голосующие за поправку на совещании комитета по пересмотру, возражать против вступления ее в силу. Была выражена озабоченность по поводу того, что государства могут привыкнуть к традиционным процедурам, согласно которым их голоса за какой-либо документ еще не означают его обязательности для них.

72. Согласно одному мнению, государства, голосующие за поправку, не должны иметь права возражать против вступления ее в силу. Однако по другому мнению, особенно в том случае, когда решение о принятии поправки принимается квалифицированным большинством, государства-стороны, включая голосовавшие "за", должны иметь право рассчитывать на возможность отказа от этого решения. Было указано, что делегат государства может голосовать за поправку в результате недопонимания, определяющегося, скажем, затруднительностью связи с правительством своей страны.

73. Рабочая группа в целом согласилась, что государства, голосующие за поправку, должны иметь право возражать против вступления ее в силу.
74. Рабочая группа согласилась опустить в подпункте (b) пункта 1 типовой процедуры требование о созыве совещания в связи с конкретным изменением индекса потребительских цен. Совещание следует созывать по просьбе конкретного числа договаривающихся сторон или через определенное время после последнего совещания комитета.
75. Согласно другому мнению, пятилетние интервалы между совещаниями комитета слишком велики. За такие периоды покупательная способность пределов ответственности может упасть до 50 процентов. По другому мнению, пять лет приемлемы, поскольку в том случае, когда государства желают собрать совещание для корректировки пределов раньше, они могут просить этого на основе подпункта (a).
76. В целом группа согласилась с достаточностью пятилетних интервалов.
77. В связи с пунктом 4 типовой процедуры было указано, что скорректированные пределы ответственности могут не быть обязательными для государств, денонсировавших конвенцию. Денонсация может не вступить в силу до тех пор, пока в силу не вступили скорректированные пределы ответственности, и в таком случае для денонсирующего государства сохраняются пределы, действовавшие до вступления денонсации в силу.
78. По одному мнению, ввиду нежелательности двух пределов ответственности по одной конвенции денонсация государства-стороны должна вступать в силу после вступления в силу поправки.
79. По другому мнению, наличие двух пределов в одной и той же конвенции в короткий период времени не представляется непреодолимой проблемой. Нескорректированные пределы ответственности должны быть действительными для государства до вступления в силу его денонсации.
80. Было указано, что, если денонсация вступает в силу в момент вступления в силу скорректированных пределов, то во многих случаях обычный период денонсации может сократиться. Это способно вызвать проблемы в конвенциях для их сторон, которым необходимо время для перестройки в новой ситуации, которая сложится в результате выхода денонсирующей стороны.

81. Одним из решений является задержка вступления в силу скорректированных пределов до момента вступления в силу денонсации выходящей стороны. Это решение общей поддержки не нашло.

82. Другим возможным путем решения этой проблемы и избежания двух пределов ответственности в одной и той же конвенции является увеличение времени, необходимого для вступления в силу скорректированных пределов и закрепление положения о вступлении в силу денонсации после вступления в силу скорректированных пределов.

83. Рабочая группа просила подготовить новый проект текста с учетом этих прений. Новый проект текста следующий:

ТИПОВАЯ ПРОЦЕДУРА ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ В ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Депозитарий созывает совещание комитета в составе представителей договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения поправок к суммам, указанным в статье []

- а) по предложению по меньшей мере [] договаривающихся государств или
- б) при условии, что после последнего совещания комитета прошло пять лет.

2. Если настоящий [протокол-конвенция] вступает в силу позже пяти лет после того, как она была открыта для подписания, то депозитарий созывает совещание комитета в первый год после вступления ее в силу.

3. Поправки принимаются комитетом большинством в [] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.*

4. Любую поправку, принятую в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце [6]-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее [одной трети] договаривающихся государств не сообщило депозитарию о своей неспособности принять эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех договаривающихся государств через [12] месяцев после ее принятия.

5. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

6. Для государства, присоединяющегося к настоящей конвенции, считается обязательной любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 4. Если комитет принял поправку, а [6]- месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, присоединяющееся к настоящей конвенции, считается принявшим такую поправку, если это государство при сдаче на хранение депозитарию документа о присоединении не заявляет о своем непринятии поправки.

* Конференция полномочных представителей может пожелать включить для сведения комитета список критериев."

84. Было выражено мнение, что, поскольку объектом этой типовой процедуры является тот же момент, который содержится и в типовом положении, касающемся индекса цен, а именно корректировка пределов ответственности, то и типовая процедура должна оперировать "коррективами", а не "поправками". Это даст ясно понять, что целью пересмотра является лишь корректировка конвенции с учетом ее первоначальной цели. Было высказано мнение, что благодаря этому можно избежать необходимости входить с пересмотром пределов в национальные парламенты для их утверждения.

85. По другому мнению, термин "корректировка" способен служить основанием неправомерно считать, что пересмотр пределов основывается лишь на индексе цен. Представляется необходимым иметь возможность основывать пересмотр на других критериях в дополнение к росту инфляции.

86. Было высказано предположение, что, если бы слова "повышение или понижение" использовались в пункте 1, то было бы ясно, что целью процедуры пересмотра является лишь изменение пределов ответственности. В таком случае слово "поправки" можно было бы оставить и в других частях текста типового положения, поскольку было бы ясно, что такие поправки касаются повышений или понижений пределов ответственности. Рабочая группа согласилась с этим подходом.

87. Что касается пунктов 1 (b) и 2, то было указано, что настоящие положения не предусматривают первого совещания комитета, если конвенция или протокол вступит в силу ранее, чем через пять лет после того, как он был открыт для подписания. Поэтому в пункт 1(b) было решено добавить, что совещание созывается через пять лет после того, как конвенция или протокол был открыт для подписания.

88. Что касается пункта 6, то было достигнуто общее согласие, что, если пересмотр вступает в силу до присоединения государства к конвенции, то государству следует считать для себя пересмотренные пределы обязательными. Кроме того, для государства, которое присоединилось к конвенции после принятия пересмотренных пределов, но до того, как они вступили в силу, они также обязательны после их вступления в силу.

89. Возник вопрос о позиции государства, которое присоединилось к конвенции до истечения шестимесячного срока после принятия пересмотренных пределов Комитетом по пересмотру, но которое в течение этого срока представило возражение в отношении пересмотренных пределов. Вопрос заключается в том, следует ли такое государство считать в числе одной трети государств-сторон, возражения которых могут препятствовать вступлению в силу пересмотренных пределов. Было достигнуто общее согласие о том, что для этой цели такое государство учитывать не следует. Для закрепления этой договоренности было решено, что договаривающимися государствами, которые могут заявить свои возражения в соответствии с пунктом 4, могут быть только те государства, которые являются сторонами Конвенции в момент принятия поправки комитетом.

90. Рабочая группа постановила принять следующий текст и рекомендовать его Комиссии в качестве дополнительного альтернативного средства пересмотра положений, касающихся предела ответственности в конвенциях:

"ТИПОВАЯ ПРОЦЕДУРА ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Депозитарий созывает совещание комитета в составе представителей договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения повышения или понижения сумм в статье []

a) по предложению по меньшей мере [] договаривающихся государств или

b) при условии, что прошло пять лет после того, как [протокол-конвенция] был открыт для подписания, или после последнего совещания комитета.

2. Если настоящий [протокол-конвенция] вступает в силу позже пяти лет после того, как он был открыт для подписания, то депозитарий созывает совещание комитета в первый год после вступления ее в силу.

3. Поправки принимаются комитетом большинством в [] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.*

4. Любую поправку, принятую в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце [6]- месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее [одной трети] государств, которые были договаривающимися государствами во время принятия поправки комитетом, не сообщила депозитарию о своей неспособности принять эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех договаривающихся государств через [12] месяцев после ее принятия.

5. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

6. Если Комитет принял поправку, а [6]- месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, присоединяющееся к настоящей конвенции, в течение упомянутого срока, считает для себя обязательной настоящую поправку, в случае ее вступления в силу. Государство, присоединяющееся к настоящей конвенции после упомянутого срока, считает для себя обязательной любую поправку, которая была принята в соответствии с пунктом 4.

* Конференция полномочных представителей может пожелать включить для сведения Комитета список критериев.

А. Универсальная счетная единица для использования в конвенциях об ответственности

91. В ходе детального обсуждения находящихся в ее распоряжении проектов текста Рабочая группа вновь перешла к обсуждению вопроса об использовании СПЗ в качестве счетной единицы в международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности.

92. Делегат Советского Союза заявил, что, хотя Советский Союз и не является членом Международного валютного фонда и по закону специальные права заимствования в качестве платежного средства использоваться не могут, Советский Союз готов использовать счетную единицу СПЗ, как она рассчитывается Международным валютным фондом в международных конвенциях по транспорту и ответственности. Он не настаивал на том, чтобы эти конвенции содержали отдельные средства расчета предела ответственности в "денежных единицах", эквивалентных определенным количествам золота, как это имело место раньше. Он не может выступать в данном вопросе от имени других государств, которые также не являются членами Международного валютного фонда и которые, вероятно, могут пожелать по-прежнему исчислять предел ответственности в "денежных единицах". 6/

93. Рабочая группа приветствовала это заявление делегата Советского Союза. Она выразила надежду, что другие государства, не являющиеся членами Международного валютного фонда, также смогут использовать СПЗ в качестве счетной единицы в положениях международных конвенций о пределах ответственности.

94. Рабочая группа отметила, что, в соответствии с таким положением как пункт 1 статьи 26 Гамбургских правил, "Стоимость в единицах "специального права заимствования" национальной валюты договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется способом, установленным этим государством". Рабочая группа приняла к сведению заявление наблюдателя от Швейцарии о том, что Швейцария, которая также не является членом Международного валютного фонда, устанавливает стоимость швейцарского франка в единицах СПЗ на основе кросс-курса с долларом Соединенных Штатов Америки.

6/ См. также письменное заявление, представленное делегацией Советского Союза в приложении к настоящему докладу.

95. Было предложено, что в будущих конвенциях или при пересмотрах конвенций, которые используют статью о счетных единицах в форме статьи 26, пункт I "Гамбургских правил", 3 и 4 предложения следует изложить следующим образом:

"Стоимость национальной денежной единицы договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, выраженная в специальных правах заимствования, должна рассчитываться в соответствии с методом, применяемым Международным валютным фондом на практике в данный момент для его операций и сделок.

Стоимость специальных прав заимствования, выраженная в национальных денежных единицах договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, будет рассчитываться методом, определяемым этим государством".

Было отмечено делегацией, которая внесла это предложение, что данное изменение текста, касающееся взаимосвязи между СПЗ и национальными денежными единицами государств - не членов Международного валютного фонда, не имеет в виду внести какие-либо изменения по существу, но излагает указанную взаимосвязь в более логичной последовательности и лучше отвечает нормам валютного законодательства некоторых стран, которые не являются членами Международного валютного фонда.

96. Другая формулировка статье 26, пункт 1, которая была предложена для обсуждения, гласит:

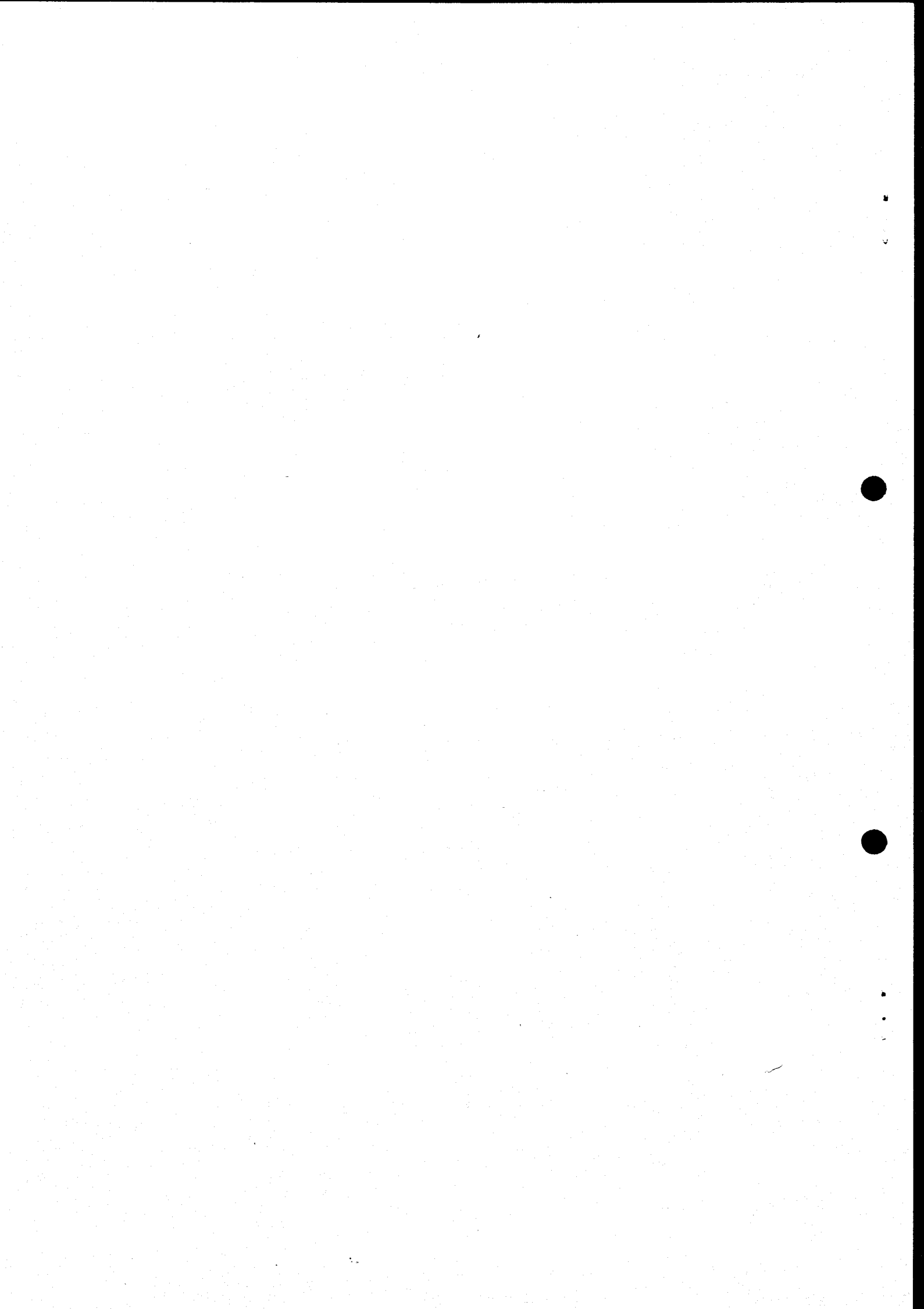
"Счетной единицей, упоминаемой в статье [] настоящей конвенции, является единица СПЗ, как она определена Международным валютным фондом. Суммы, упомянутые в статье [] выражаются в национальных денежных единицах государства, в соответствии со стоимостью этих единиц на дату вынесения решения суда или на дату, согласованную заинтересованными сторонами. [Взаимосвязь], [эквивалентность] между национальными денежными единицами договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, и "специальными правами заимствования" рассчитывается в соответствии с методом, применяемым Международным валютным фондом на практике на определенную дату для своих операций и сделок. [Взаимосвязь], [эквивалентность] между национальными денежными единицами договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, и "специальными правами заимствования" рассчитывается методом, определяемым этим государством".

97. Рабочая группа решила рекомендовать Комиссии, чтобы она, в свою очередь, рекомендовала, чтобы при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения об ограничении ответственности или при пересмотре существующих конвенций статья о счетной единице излагалась бы преимущественно в форме статьи 26, пункт I "Гамбургских правил" и пункт 4, измененного, как то необходимо, в связи с исключением пунктов 2 и 3.

Заключение

98. Таким образом, Рабочая группа закончила свои прения в рамках полномочий, предоставленных ей Комиссией. Заключение, сделанные Рабочей группой, содержатся в пунктах 54, 90 и 97.

Все решения были приняты единогласно.



ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление делегации Советского Союза

Руководствуясь задачей, которую Комиссия поставила перед настоящей Рабочей группой - "установить механизм определения универсальной единицы постоянной стоимости, которую можно было бы использовать в международных конвенциях [транспорт и ответственность] для выражения денежных сумм", - Советский Союз готов согласиться с тем, чтобы использовать для вышеуказанных целей счетную единицу СПЗ, составленную Международным валютным фондом на базе "корзины" главных капиталистических валют. При этом он исходит из того, что зафиксированные в этих единицах лимиты ответственности будут пересчитаны для практических целей в национальные валюты стран-участниц конвенций, опираясь на публикуемые ими котировки валютных курсов.

Делая такой шаг, Советский Союз надеется, что это поможет устранить дуализм в методах исчисления ответственности по международным конвенциям, сохранившийся до последнего времени с того периода, когда важнейшие капиталистические валюты имели золотое содержание. Этот шаг не означает изменения позиции Советского Союза в отношении МВФ, но свидетельствует о его стремлении найти конструктивные пути решения существующих международных проблем в соответствии с традициями сотрудничества, сложившимися в обстановке разрядки международной напряженности. Использование счетной единицы СПЗ для выражения лимитов ответственности в международных конвенциях, по мнению Советского Союза, не должно затронуть принципиальных положений валютного законодательства стран, не являющихся членами МВФ и, следовательно, не признающих СПЗ в качестве международного платежного средства.

Поскольку суммы, выраженные в СПЗ, подвержены обесценению под воздействием инфляции, то задача сохранить за ними постоянную стоимость более или менее удовлетворительно может быть решена путем индексации этих сумм к текущим ценам товаров и услуг, характерных для соответствующих видов ответственности. Участники конвенций сами должны определить репрезентативный состав таких "корзин", а Комиссия в последующем порядке обеспечить периодический подсчет их стоимости компетентными международными организациями (например, ЮНКТАД). Полученные таким путем индексы могут быть использованы Конвенциями для периодических корректировок исходных сумм ответственности.